

ECOSSISTEMA DOS DEUSES

TRUDRUÁ DORRICO

i

Assim como meus antepassados pedem licença para
entrar na mata,
peço licença para entrar na terra da poesia com a
literatura indígena.
Essa escrita nascida da Amazônia, de Yu, alimentada
por mangas, peixes e caças.
Uma arte sonhada entre cogumelos e líquidos preciosos,
moldada em jardins celestes de formigas.
A floresta é nossa primeira residência.

ii

Nestas palavras há espíritos cujas vestes variam nas
formas de escamas de peixes, de cobras, de frutas,
de animais,
em fibras narrando tramas dos povos e comunidades
que consagram a terra, o rio, o barco, a piracema,
os netos correndo na praia com borboletas de dia e
vagalumes à noite.
Nunca estivemos separados da terra, dos urubus-reis,
dos aromas,
nem mesmo das palavras sagradas e do passado e
presente que se casam todos os dias.

iii

Assim como nosso cordão umbilical é estirado quando
vamos nascer,
somos igualmente expostos nos livros da escola,
para que seja instaurada a doutrina do progresso e
civilização que proclama estradas de asfalto e hidrelétricas,
fazendas de gado e soja,
sempre narrando o perigo dos mosquitos furiosos e
“índios selvagens”,
narrando uma natureza, mãe, fêmea, mulher, a ser
pe-ne-tra-da, a ser in-va-di-da.
Cortar nosso feixe vascular é cortar a mata.

iv

Você é levado a acreditar
levado a morrer
na crença singular e (do marco) temporal
que século após século vai atropelando o ecossistema

dos deuses.

A História que você conhece é uma perversa ficção
contra os indígenas.

v

Árvores e flores
perfumadas e cicatrizantes,
pássaros
bichos
formigas
gentes
quando cortados
extinguem mais um sabor, mais um cheiro
que nosso corpo — feito de fauna, flora e rastros
brilhantes de céu — poderia reconhecer.

vi

Uma história da terra é um presente, e esse aqui eu
recebi de Ucarapura, o parente da nação Baré:
Antigamente mulheres e homens caçavam e pescavam
juntos.

Um dia eles encontraram uma terra boa, mas não
tinham como atravessar,

não tinham barcos flutuantes, nem uma ripa que
pudesse servir de apoio na travessia.

Então as mulheres rezaram ao criador para que ele
criasse um caminho e pudessem pegar as caças e
os alimentos.

A terra lá era boa.

O criador viu as mulheres prostradas chorando sobre
as margens e concedeu.

As lágrimas se expandiram e se transformaram em uma
flor, criando uma trilha permitindo que passassem e
pegassem os alimentos.

Na volta à noite, o criador cobrou o preço, e as mulheres
tiveram que ficar no rio, tornando-se o espírito da
flor, que é a vitória-régia.

vii

Não há nada na natureza que não seja encantado.

viii)

A floresta é a minha residência artística.

Assim como meus antepassados pedem licença pra sair da mata,
peço licença pra sair deste poema.

YEPOTORÎYAMÎ PTASE

i

Penaronkon uyonpayamî esatî teesenka'nunkai yu ya
teewomîkon'pe to pampe nîrî satîuya ewomî pe pta wonkon maimu ya
literatura indígena pokompe.

Seni imenukaasa senpopî yu yawon Amazonia po, morîpe iku'sa manne
eram'hai wenepîtinto pe yei pana koreta moropai awainankon.

Tuna yeka morî pukuru ya, iku'sa pe wanî mi'kiyamî mri
morepî ka' yeka.

Yu mîrî emainon anna yewî.

ii

Yekaton man sennikon maiya inkamoro pon mo'ta mîrî
moropipî pe, ikûpipî pe, ipeeru pipî pe, o'makon pipî pe,
xinayamî ya ekarmenin pemonkonyamî moropai
tekomansenkon yekare inkamoro morî pe pata,
iwora, kanaua, moroyamî kubri yemaninkon,
pa'riyamî eka'tumî'kon prana krî po winnai aka'weyamî
pokonpe moropai akompiyamî ewaron ya.
Anna ipantîkapî pepîn pta pia pai, ptunai pta esa pia
pai, morî ipu'nukuton pia pai,
morîkon mai pia pai nîrî penaron moropai sîrîrîpe
emari'ma weikasari.

iii

Sené anna pooni' yewa nî kusan pe ikunsa anna sempo tanne,
se kaisarikon pe anna erama'toya kaareta ya
esenuwatokon pta po,
mîrî pona awetope morî ayei'po epamî'to pe moropai
tîwesenonkon pia nîrî
inkamoro ya samam ema moropai hidrelétricas,
mararî kon pepîn paaka yami ptase moropai ma'sari
yuse to wanî,
ko'narî ekaremekî toya narikon kosoro'pan kon msayamî
moropai "ksoro'pankon pta wonkon",
ekarekî toya ko'manto, yan, wîri, ewonîpî'tope,
epakuri'tope.
Anna yemîkon ya'tî nîmîrî yu ya'tî pampe.

iv

Amîrî yarî toya yapurî pe wanî pa
ayarî'to pe wanî asamanta tope
tiwinan yapurutokon nî (marco) temporal.
Mîrî penaron, tîpo penaron itî itirî'nîpîiya yepotorîyamî
ptase.
Amîrî ya sené pantoni iputî mîrî mîrî imakuipe
ikonekasa pta wonkon itentîksa.

v

Yeyiamî moropai yei yarikuyamî
aposinkon moropai yepî'tîtonkon
tronyamî
o'makon
mî'kiyamî'
pemonkonyamî î'kaima ya'tîsa pe
awe'tîka mîrî ipo'pe awe'to, aposin pe uyesakon eto —
o'makonyamî ke, yei yariku ke moropai xixipankon
yemapî ka'pai non ke iku'sa —
yeputî pe nan pe awetî.

vi

Pta pantoni mîrî awe'tîrînto, sené tariwanî api'xipîuya
Ucarapura pia pai, upemonkono mîkîrî Baré pta pon:
Pena wîriyamî pokompe warayokon wapîta'pî moropai
konai'pî.
Tîwin wei yai marî pta eporîpî to'ya,
tîise o'non'yeka pe to ru'kîtî tonpra wanî pî,
kanaua iun tonpra, ikamo tonpra apîtînîpî ton ru'kîtî
tanne.
Moriya uûriyamî epuremapî ikonekaton pia ema ton
ikoneka topia kamoyamî moropai
teekarikon ton apixê pe toya.
Moroo pta man morî pukuru.
Ikonekanen ya wîriyamî eramapî teesenka'nunkai eren
yepî pona inna pe itîrîuya.
Kurenan pe yemparuru napî emo'tîpî yariku'pe,
e'ma ton ikonekapia to tekîrîkon eramai.
Ewaron ya to ennapo pî, ikonekanen wanî epe yuse,
mîrîrî wîriyamî enîmîpî iwora ka inkamoro nûrî
yariku yekatonpe, mîrî mîrî paimî.

vii

Tamîniwari yu mîrî tekaton kenan.

Yu mîrî emainon anna artística yewî.

Penaronkon uyonpayamî esatî teesenka'nunkai yu ya
epaaka to'pe,

to pampe nîrî satîuya epaaka pe pta wonkon maimu yai.

Trudruá Dorrico. (Macuxi) (Guarajá-Mirim, 1991) nasceu nas terras da cachoeira pequena, mais conhecida como Guajará-Mirim. Porém, foi nas margens do Rio Madeira, onde cresceu que ouviu as histórias que sua mãe contava “dessas gentes que viviam lá quando acaba o Rio Amazonas”. É Doutora em Teoria Literária pela PUC-RS e curadora de literatura indígena. Livro de estreia de Trudruá Dorrico foi *Eu sou macuxi e outras histórias*, uma série de contos do universo da literatura indígena. Os textos se inspiram na riqueza cultural do povo macuxi para narrar a descoberta, o encontro e o mergulho na ancestralidade. Ao longo da narrativa, memórias pessoais da narradora e o imaginário de um povo se cruzam em uma linguagem envolvente e poética.